

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 2:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wy bowiem naśladowcy staliście się bracia zgromadzeń Boga będących w Judei w Pomazańcu Jezusie gdyż tak samo wycierpieliście i wy od własnych rodaków tak jak i oni od Judejczyków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż wy, bracia, staliście się naśladowcami* kościołów Bożych,** które są w Judei w Chrystusie Jezusie, bo to samo i wy wycierpieliście od swoich rodaków,*** co i oni od Żydów, ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wy bowiem naśladowcami staliście się, bracia, (społeczności) wywołanych Boga, będących w Judei w Pomazańcu Jezusie, bo te same* wycierpieliście i wy od własnych współziomków jak i oni od Judejczyków, ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wy bowiem naśladowcy staliście się bracia zgromadzeń Boga będących w Judei w Pomazańcu Jezusie gdyż tak samo wycierpieliście i wy od własnych rodaków tak, jak i oni od Judejczyków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż wy, bracia, staliście się naśladowcami kościołów Bożych, trwających w Chrystusie Jezusie w Judei. Wycierpieliście przecież od swoich rodaków to samo, co oni od Żydów,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy bowiem, bracia, staliście się naśladowcami kościołów Bożych, które są w Judei w Chrystusie Jezusie, bo wy to samo wycierpieliście od swoich rodaków, co i oni od Żydów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wy, bracia! staliście się naśladowcami zborów Bożych, które są w żydowskiej ziemi, w Chrystusie Jezusie; boście i wy też cierpieli od ziomków waszych, jako i oni od Żydów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem wy, bracia, zstaliście się naszladowcami kościołów Bożych, które są w Żydowskiej ziemi w Chrystusie Jezusie, iżeście i wy toż cierpieli od spółpokoleników waszych, jako i oni od Żydów,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bracia, wy się staliście naśladowcami Kościołów Boga, które są w Judei, w Chrystusie Jezusie, ponieważ to samo, co one od Żydów, wyście wycierpieli od rodaków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem wy, bracia, staliście się naśladowcami zborów Bożych, które są w Judei w Chrystusie Jezusie, bo i wy doznaliście tych samych cierpień od swoich rodaków, jak i oni od Żydów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy bowiem, bracia, staliście się naśladowcami Kościołów Boga, które trwają w Judei w Chrystusie Jezusie, bo od swoich rodaków znosiście te same cierpienia, co oni od

¹⁾ <x>590 1:6</x>

²⁾ <x>510 9:31</x>; <x>550 1:22</x>

³⁾ <x>510 17:5</x>

⁴⁾ Domyślnie: prześladowania.

			Żydów,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia, staliście się naśladowcami Kościołów Bożych Judei w Chrystusie Jezusie. Cierpieliście bowiem to samo od rodaków, co one od Żydów,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wy bowiem, bracia, staliście się naśladowcami Kościołów Boga, które są w Judei w Chrystusie Jezusie, gdyż i wy tego samego doświadczyliście od swoich współplemieńców, co oni od Judejczyków,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Spotkał was bracia, ten sam los, co zbory Boże w Judei, należące do chrześcijańskiej wspólnoty, ponieważ znosiliście ze strony swoich rodaków te same cierpienia, jak oni ze strony Żydów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy zaś, bracia, staliście się naśladowcami Kościołów w Bogu na terenie Judei, złączonych z Jezusem Chrystusem, ponieważ cierpieliście to samo ze strony współmieszkańców, co one ze strony Żydów,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ви, брати, стали наслідувати Божі церкви, що є в Юдеї в Христі Ісусі, тому що те саме і ви потерпіли від своїх земляків, як і ті від юдеїв,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem wy, bracia w Jezusie Chrystusie, staliście się naśladowcami zborów Boga, które są w Judei. Wycierpieliście te same rzeczy od waszych ziomków, tak jak i oni od Żydów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdyż, bracia, staliście się naśladowcami zgromadzeń Bożych w J'hudzie, zjednoczonych z Mesjaszem Jeszua - cierpieliście od swoich ziomków to samo, co oni od tych Judejczyków, którzy
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem staliście się, bracia, naśladowcami zborów Bożych, które są w Judei w jedności z Chrystusem Jezusem, ponieważ wy też zaczęliście cierpieć z rąk własnych rodaków to samo, co i one cierpią z rąk Żydów,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele, poszliście w ślady wierzących z kościołów Jezusa Chrystusa w Judei. Podobnie jak oni, byliście bowiem prześladowani przez własnych rodaków.